

## ITZIAR ARTOLA

**33 años en el centro Zubieta como fisioterapeuta**  
33 urte Zubieta Zentroan fisioterapeuta gisa

### Como llegaste a Uliazpi?

Concretamente el 1 de Noviembre del 89. Había dejado recientemente de trabajar en Aspace y un día me llamó Iñaki Sarobe por medio de un amigo común.

Por aquellas fechas el venía varias veces por semana a Zubieta y me propuso tomarle el relevo pues el quería dedicarse a Fraisoro.

Arantxa Aguiriano era la responsable del centro por aquellos días y fue ella la que me hizo el 1º contrato: 2 horas por las mañanas, 5 días por semana.

Desde el 1º día encajé muy bien con la población de Zubieta y con los años me fueron ampliando el horario.

He visto muchos chicos hacerse mayores durante todos estos años (y a mis compañeros también!) y a otros marchar demasiado pronto, con el dolor que ello nos suponía pues eran de "nuestra familia".

Primero me ubicaron en lo que hoy en día es el taller 1. Posteriormente pasamos por todos los talleres hasta después de la 1ª gran remodelación del centro en el 91 (¿o fue el 92?) en que nos ubicamos definitivamente en la comodín.

Han sido para mí unos años inolvidables en los que me he sentido muy a gusto trabajando y, a partir de ahora, espero seguir manteniendo el contacto para saber como va mi gente.

### Nola iritsi zinen Uliazpira?

Hain zuzen ere, 89ko azaroaren 1ean.

Orduantxe Aspacen lan egiten amaitu berri nuen, eta halako egun batean, Iñaki Sarobek deitu zidan, bion lagun baten bitartez.

Garai hartan, astean zenbait aldiz etorri ohi zen Zubieta eta erreleboa hartzea proposatu zidan, berak Fraisoron jardun nahi zuelako.

Arantxa Aguiriano zentroko arduraduna zen garai hartan eta berak egin zidan lehen kontratua: 2 ordu goizean, astean 5 egunez.

Lehen egunetik bertatik oso ongi moldatu nintzen Zubietan zeudenekin, eta urteek aurrera egin ahala, ordutegia zabaldu zidaten.

Urte hauetan guztietan neska-mutil ugari ikusi ditut handitzen (eta nire lankideak ere bai) eta beste asko goizegi alde egiten ere bai, horrek eragiten zigun minarekin, gure "familia berekotasun" hartzen baikenituen denak.

Lehenik, gaur egun 1. tailerra den horretan kokatu ninduten. Gero, tailer guztietatik igaro ginen, 91n (edo agian 92an izango zen?) zentroaren eraberritze-lan handia egin ondorenera arte behin-betiko gauza guztietarako tailerlean kokatu baikin.

Niretzat, urte ahaztezinak izan dira, eta oso gustura sentitu naiz lanean; hemendik aurrera ere, halere, harremana mantentzen jarraitu nahi dut, nire jendea zer moduz dabilen jakiteko.

**A PARTIR DE AHORA, ESPERO SEGUIR MANTENIENDO EL CONTACTO PARA SABER COMO VA MI GENTE**

**HEMENDIK AURRERA ERE, HARREMANA MANTENTZEN NAHI DUT, NIRE JENDEA ZER MODUZ DABILEN JAKITEKO**



### ESKERRIK ASKO!

Desde el centro Zubieta queremos transmitir nuestro más sincero agradecimiento a Itziar Artola por su gran implicación y dedicación durante todos estos años al centro.

Gracias Itziar por tus cuidados, atenciones, preocupación y mimos... Has sido y sigues siendo una persona clave para todos nosotros y decimos sigues siendo porque estamos seguros que en nuestros días especiales como fiestas y acontecimientos, vamos a seguir contando con tu compañía. (No te libramos de la barbacoa).

Itziar, deseamos que disfrutes muchísimo de esta nueva etapa de tu vida, aprovéchala.

Zubieta zentrotik gure eskerronik benetakoena adierazi nahi diogu Itziar Artolari, urte hauetan guztietan zentroari eskainitako dedikazio eta inplikazio handiagatik.

Mila esker Itziar zure zainketa, arreta, kezka eta mimoengatik... Gu guztiontzat pertsona garrantzitsua izan zara eta oraindik ere bazara, eta oraindik ere bazela diogu, hain zuzen ere, seguru gaudelako jai eta ospakizunak egiten ditugun egun berezietan zure konpainia gure aldamenean izango dugula. (Ez zara barbakoatik libre geratuko).

Itziar, zure bizitzako aro berri honetan inoiz baino gehiago gozatzea nahi dugu, aprobetxa ezazu.

## Nuevas incorporaciones Kide Berriak

- **Jose Ramón Azkarraga Ugalde.** Centro de Día Dr. Zubillaga. 22/09/2011.
- **Oier Barrón Lecea.** Centro de Día Egogain. 06/10/2011.
- **Gaspar Barreiro Guzman.** Centro Fraisoro. 02/11/2011.
- **Kristina Tellechea De León.** Unidad de Menores-Centro Donosti. 01/12/2011.

## Nacimientos Jaiozak

- **Ainhoa Altuna Tolosa, 14-08-2011** Centro Fraisoro
- **Elixabeth Urbistondo Sein, 02-10-2011** Centro Zubieta
- **Eva Rojas Perez, 09-11-2011** Centro Fraisoro
- **Mireia Cuesta Unzain, 20-11-2011** Centro Zubieta

## Jubilaciones Jubilazioak

- **Lope Lavado Dominguez, 03-11-2011** Cuidador Centro Donosti
- **Itziar Artola Cornu, 31-10-2011** Fisio Centro Zubieta
- **Antonio Meira Blanco, 26-10-2011** Cuidador Centro Fraisoro

## Fallecimientos Heriotzak

- **Kontxi Galparsoro Inza.** Centro Fraisoro. 28/08/2011.
- **Alberto García Escobillas.** Centro Zubieta. 25/10/2011.
- **Mª José García Agrasar.** Centro Fraisoro. 06/12/2011.
- **Igor Erauskin Olanga.** Centro Donosti. 19/12/2011.
- **Eduardo Encinas Barcenilla.** Centro Zubieta. 25/02/2012
- **Esther García Hernández.** Ulialdi-Centro Ategorrieta. 25/02/2012.

En la elaboración del duodécimo Uliberri hemos participado: Nerea Basurko, Esther Garziandia, Maillu Ibarbia, Josune Martínez, Pako Mendizabal, Alberto Merino, Ana Ortiz, Begoña Rodrigo y Koro Tellechea.

Además, agradecemos la colaboración de Ana Condón y Víctor Larrinaga.

# ULIBERRI

Nº 12

Marzo/Martxoa 2012



**ULIAZPI**

Gipuzkoako Foru Aldundia.  
Gizarte Politikako Departamentua.  
Erakunde Autonomoa

Diputación Foral de Gipuzkoa.  
Departamento de Política Social.  
Organismo Autónomo



Uliazpi y Tecnalia firman un acuerdo de colaboración para el desarrollo de tecnología social que mejore la calidad de vida de las personas con discapacidad intelectual

Uliazpi eta Tecnalia lankidetzaren hitzarmen bat sinatu dute adimen-urritasuna duten pertsonen bizi-kalitatea hobetuko duen teknologia soziala garatzeko

## Uliazpi y Tecnalia Tecnalia eta Uliazpi

Uliazpi y Tecnalia vienen colaborando desde el año 2008. Uliazpi, por un lado, expone las necesidades de las personas que atiende y las dificultades con las que se enfrentan los y las profesionales para que esta atención sea óptima. Tecnalia, por otro, valora y desarrolla las posibilidades de dar una respuesta tecnológica que satisfaga dichas necesidades y dificultades. Una vez diseñada la solución tecnológica, Uliazpi y Tecnalia la prueban conjuntamente con las personas con discapacidad intelectual en contextos reales (tras los oportunos consentimientos familiares y permisos del comité ético) y la van perfeccionando progresivamente.

Uliazpi eta Tecnalia 2008. urteaz geroztik ari dira elkarlanean. Uliazpi, alde batetik, arreta eskaintzen dien pertsonen premiak eta, bestetik, arreta hori ahalik eta egokiena izateko profesionalak gainditu behar dituzten zailtasunak aztertzen ditu. Tecnalia, bestalde, premia eta zailtasun horiek konponduko dituen erantzun teknologiko bat emateko aukerak balioetsi eta garatzen ditu. Soluzio teknologikoa diseinatu ondoren, Uliazpi eta Tecnalia adimen-urritasuna duten pertsonekin probatzen dute benetako testuinguruetan (familiak bere onespina eman eta batzorde etikoak ere baimena eman ondoren) eta pixkanaka-pixkanaka hobetu egiten dute.

(Continua en pag. 2 / 2. orrialdean darrai) >

## Sumario Aurkibidea

PAG

3 **Actividades de centros Zentruetako ekitaldiak**

8 **Información para las familias Familientzako informazioa**

10 **Información para el personal Langileentzako informazioa**

12 **Entrevista a Itziar Artola Elkarrizketa Neli Artolari**

“El sistema permitirá que se pueda intervenir para disminuir el nivel de malestar.

Sistema horri esker, esku hartu ahal izango dute ondoeza maila gutxitzeko”



## Un sistema para detectar y comunicar emociones emozioak detektatzeko eta komunikatzeko sistema

Este último proyecto consiste en un sistema que permite detectar y comunicar las emociones de personas que no pueden hacerlo por sí mismas. El dispositivo está formado por un pulsímetro que mide la variabilidad del ritmo cardíaco y lo transmite a un teléfono móvil que recibe y procesa la información, reconoce la valencia del estado de ánimo (positiva o negativa) y mide su intensidad. La persona cuidadora podrá así intervenir para calmar a la persona e, incluso, el propio móvil funcionará como una herramienta de autorregulación ya que, cuando detecte una emoción negativa intensa, iniciará un mensaje de voz automático para ayudar a tranquilizarla. El sistema facilitará, por tanto, la detección de emociones para conocer y aumentar el bienestar de las personas que no pueden comunicarse verbalmente y permitirá que se pueda intervenir para disminuir su nivel de malestar y prevenir en la medida de lo posible conductas problemáticas (agresivas, autolesivas, destructivas...).

Es de interés para ambas entidades seguir colaborando en el futuro para el desarrollo de tecnología social que responda a las

necesidades reales de las personas con discapacidad intelectual grave. De ahí la importancia del convenio firmado el pasado 10 de febrero.

Azken proiektu hau beren kabuz emozioak komunikatzerik ez duten pertsonen emozioak detektatzeko eta komunikatzeko sistema batean datza. Bihotz-taupaden erritmoaren aldakortasuna neurtzen duen eta telefono mugikor batera bidaltzen duen pulsimetro batek jasotzen eta prozesatzen du informazioa; hala, gogo-aldartearen balentzia (positiboa edo negatiboa) aztertzen du eta horren intentsitatea neurtzen du. Pertsona zaintzaileak, horrenbestez, pertsona hori lasaitu ahal izango du eta, halaber, mugikorrek berak autoerregulaziorako tresna gisa ere jokatu du, emozio negatibo bizi bat detektatzen duenean ahots-mezu automatiko bat abiaraziko baitu baretzen laguntzeko. Sistema horri esker, beraz, emozioak errazago detektatuko dira, hitzez komunikatzerik ez duten pertsonak ezagutu eta horien ongizatea areagotu ahal izango da eta, bide batez, esku hartu ahal izango dute horien ondoezaren neurri gutxitzeko eta ahal den neurrian arazoak eragiten dituzten jokabideak (agresiboak, norberaren kalterakoak, suntsitzaileak...) prebenitzeko.

Interesgarria da bi entitateontzat etorkizunean ere elkarlanean aritzea, adimen-urritasun larria duten pertsonen benetako premiei erantzungo dien teknologia soziala garatzeko. Horrexegatik du halako garantiza joan den otsailak 10ean sinatu zuten hitzarmenak.

### 4 años colaborando 4 urte kolaboratzaile gisa

En estos últimos años, Tecnalia y Uliazpi han colaborado en los siguientes proyectos:

- > Análisis de dispositivos de monitorización de constantes vitales
- > Análisis de las oportunidades terapéuticas de los robots sociales
- > Control de alteraciones nocturnas
- > Detección de emociones negativas.

Azkeneko urte hauetan, Tecnalia eta Uliazpi ondorengo proiektu hauetan aritu dira elkarlanean:

- > Bizi-konstanteak monitorizatzeko gailuen analisia
- > Robot sozialen aukera terapeutikoen analisia
- > Gaueko alterazioen kontrola
- > Emozio negatiboen detekzioa



Aspecto del nuevo dispositivo  
Aparatu berriaren itxura

## FRAISORO

Centros\_Zentroak

## Venta de Flores de Pascua Pazko-lorearen Salmenta

En el pasado número os contábamos nuestras experiencias en Ulikoi ¿Os acordáis? Os invitábamos a que nos visitarais en el mercadillo de Billabona, los martes por la mañana para comprar plantas y sidra.

Nuevamente nos hemos animado a llevar nuestros productos a los diferentes centros. El éxito ha sido total y además aprovechamos para comer con ellos, respondiendo así a sus amables invitaciones. Esperamos repetir en próximas ocasiones.

Aurreko zenbakian kontatu genizuen nolako esperientziak izan genituen Ulikoin, gogorazten zarete? Villabonako azoka txikira astearte goizean etortzeko gonbidapena luzatu genizuen, landareak eta sagardoa erostera.

Berriro gure produktuak zentro desberdinetara banatzea erabaki dugu. Arrakasta erabatekoa izan da, eta gainera, haiekin bazkaltzeko aprobetxatu genuen, eta era horretan, haien gonbidapen atseginei erantzun diegu. Hurrengo aldietan errepikatzea espero dugu.



## Renovación del módulo 2 y área de fisio - hidroterapia

### 2. modulua eta fisio - hidroterapia eremua berritzea

Por fin, ya hemos terminado de renovar los 6 grupos de Fraisoro. La experiencia nos hace ser cada vez más prácticos y funcionales. Queremos compartir con vosotros una foto para que veáis lo bonito que ha quedado todo. Cada vez se parece más a la casa que a cualquiera le gustaría tener.

Cuando ya creíamos haber terminado, las últimas inundaciones nos “regalaron” un nuevo descalabro en el área de Fisioterapia, lo que nos ha obligado a renovarlo completamente ya que llegó a levantarse el suelo.

Azkenean amaitu ditugu Fraisoroko 6 multzoak berritzeko lanak. Esperientziaren poderioz, gero eta praktikoagoak eta funtzionalagoak bihurtzen ari gara Argazki bat erakutsi nahi dizuegu, dena zein polita geratu den ikus dezazuen. Edonori gustatuko litzaiokeen etxearen gero eta antz handiagoa du.

Amaituta zegoela uste genuenean, azken uholdeek hondamendi berri baten “oparia” ekarri ziguten Fisioterapia eremuan, eta horren ondorioz, goitik behera berritu behar izan dugu, zorua ere lehertuta geratu baitzen.



Centros\_Zentroak

ZUBIETA

SOMOS  
ARTESANOS  
DE PRIMERA

PRIMERAKO  
ARTISAUAK  
GARA!



Dentro de las actividades que tenemos organizadas en centro de día, tenemos algunos talleres en los que estamos trabajando diferentes manualidades, todas ellas con gran aceptación tanto por parte de los que las realizan como de los que ven los resultados.

Tenemos un pequeño taller de joyería donde hacemos diseños exclusivos tanto con capsulas de nespreso como con piezas de fieltro... También tenemos un taller donde hacemos algunos objetos de mimbre para el centro como cestos para guardar nuestras cosas, paneras... Son de destacar nuestros centros de mesa con flores secas, plantas, tarjetas navideñas... Objetos de papel maché...

Bueno como veis estamos a la última, **si estáis interesados en que os obsequiemos con alguno de nuestros productos no tenéis más que pedirnos**, y estaremos encantados en realizarlo.

Eguneko zentroan antolatuta ditugun jardueren barruan, baditugu tailer batzuk eta horietan hainbat eskulan egiten ari gara, guztiek ere onarpen handia dutenak, bai egiten dituztenen aldetik eta bai emaitzak ikusten dituztenen aldetik ere.

Bitxigintza-tailer txiki bat dugu, eta bertan, diseinu esklusiboak egiten ditugu, bai nespresoren kapsulekin eta bai feltrozko piezekin ere... Era berean, badugu beste tailer bat, eta bertan, zumezko gauzak egiten ditugu zentrorako, hala nola saskiak gure gauzak gordetzeko, ogi-ontziak... Aipatzekoak dira lore lehorrekin egindako mahaiardikoak, landareak, eguberrietako txartelak... Maché paperezko gauzak...

Beraz, ikusten duzuen bezala, azken modari segitzen diogu, eta **nahi baduzue gure produkturen bat opari gisa jaso, eskatu besterik ez duzue**, atseginez bidaliko baituzuegu.



BERGARA



MANOLO ESCOBAR FIRMÓ Y LE PUSO UNA DEDICATORIA AL DISCO QUE LLEVABA MANUEL MENA

MANOLO ESCOBARREK SINATU ETA ESKAINTZA BAT JARRI ZION MANUEL MENAK ZERAMAN DISKOARI

Concierto de Manolo Escobar en el Kursal de Donosti  
Manolo Escobarren kontzertua Donostiako Kursaalaren

El pasado 6 de diciembre un grupo de personas atendidas de Bergara acudió al concierto que ofrecía Manolo Escobar en el Kursal de Donosti.

Azaroaren 6an Bergaran arreta eskaintzen zaien lagun-talde bat Donostiako Kursaalaren Manolo Escobarrek eman zuten kontzertura joan zen.

Pese al temporal, Manuel, Iñaki, Itziar, Julián y Mercedes, junto a sus cuidadoras Alicia, Mertxe y Alejandra consiguieron llegar y aparcar para acudir al concierto.

Denboralea izan arren, Manuel, Iñaki, Itziar, Julián eta Mercedes, Alicia, Mertxe eta Alejandra Zentroko zaintzaileekin batera bertara iristea eta aparkatzea lortu zuten kontzertura joateko.

Los 25 músicos de la orquesta, los cantantes y el propio Manolo Escobar hicieron que nuestro grupo disfrutase y se lo pasase francamente bien. A destacar el buen rato que pasó Manuel, máximo exponente de fan incondicional de Manolo Escobar de nuestro centro.

Orkestrako 25 musikariek, abeslariak eta Manolo Escobar berak egindako ahaleginari esker gure taldeak gozatu egin zuten eta oso gustura egon zen. Esan behar dugu Manuelek gozatu egin zuela benetan, gure zentroan dugun Manolo Escobarren fan sutsuena baita.

Después del concierto pudieron acudir a los camerinos para saludar al artista. La verdad es que, tanto la organización como el propio Manolo Escobar, estuvieron muy amables y simpáticos. Nuestro grupo pudo estar un rato con Manolo Escobar sacándose fotos y charlando, igualmente le firmó y le puso una dedicatoria al disco que llevaba Manuel Mena.

Kontzertuaren ondoren aldageletara joan eta artista agurtzeko eta bere ondoan argazki batzuk ateratzeko aukera izan zuten. Antolatzaileei eta Manolo Escobarri berari eskerrak eman nahi dizkiogu gurekin egoteko izandako adeitasunagatik, gurekin argazkiak atera zituztelako eta gure Manolori disko bat sinatzeagatik. Eskerrak eman nahi ditugu baita ere, irteera hori egin ahal izateko egindako kudeaketengatik, Donosti Irratiari gonbidapen batzuk eman zizkigulako eta Zubillaga Zentroko langileei, eskuzabaltasunez jokatu eta horiei laguntzea joan zirelako.

Esta salida se realizó gracias a las gestiones realizadas en Oficinas Centrales, a Radio Donosti que regalaron 2 invitaciones y a nuestro propio personal que ha puesto voluntariamente su tiempo para poder acompañar a nuestras personas atendidas a este concierto.

Fisioterapia

En diciembre organizamos unas reuniones con las familias de las personas que reciben tratamiento de fisioterapia en Ategorrieta.

Hasta ahora esta información se transmitía a las familias en los encuentros informales con los profesionales del Centro y en las reuniones de PPI.

A raíz de reflexionar sobre la valoración obtenida en el Centro en lo que respecta a la satisfacción por la información recibida en esta área, nos ha parecido oportuno darle un tratamiento específico y personalizado.

Como acción de mejora, María (actual fisioterapeuta de Ategorrieta) se entrevistó de forma individual con cada familia para explicarles lo que se trabaja

concretamente con su familiar: ejercicios, objetivos, limitaciones, etc.

Desde el Centro confiamos en que esta iniciativa haya cumplido con su cometido, que no es otro que mejorar la atención que prestamos a nuestras familias.

Abenduan bilera batzuk antolatu ditugu Ategorrietan fisioterapia-tratamendua jasotzen duten pertsonen familiekin.

Orain arte, informazio hori familiei eskaintzen zitzairen Zentroko profesionalekin egiten ziren topaketetan eta PPIaren bileretan.

Arlo honetan jasotako informazioaren inguruko

gogobetetzearekin loturik zentroan erdietsitako balorazioari buruz hausnarketa egin ondoren, egoki iruditu zaigu horri tratamendu berezi eta pertsonalizatua eskaintzea.

Hobekuntza-ekintza gisa, Mariak (Ategorrietako egungo fisioterapeutak) banan-banako bilerak egin zituen familia bakoitzarekin, beren senitar-tekoarekin zehatz-zehatz zer lantzen duten azaltzeko: ariketak, helburuak, mugak eta abar.

Zentroko kideok konfiantza dugu ekimen horrek bere helburua beteko zuela, eta hori, hain zuzen ere, gure familiei eskaintzen digun arreta hobetzea da.



ATEGORRIETA

Centros\_Zentroak

DONOSTIA

Esta vez los corresponsales del centro se quedan en casa para contaros el día a día y algún acontecimiento extraordinario. Oraingo honetan, zentroko korrespontsalak etxean gelditu dira eguneko berri emateko eta ezohiko beste gertaeraren bat kontatzeko



Salida a Port-aventura Irteera Port-aventurara



Los días 28, 29, 30 y 31 de octubre, la Unidad de Menores realizó un viaje a Port-Aventura. A pesar del mal tiempo, inundaciones incluidas, compramos las famosas capas-chubasquero amarillas y tanto niños como cuidadores pasamos un estupendo fin de semana.

Urriaren 28an, 29an, 30ean eta 31n, Adin Txikikoen Unitateak bidaiara egin zuen Port-Aventurara. Eguraldi txarra egin arren, eta uholdeak ere izan arren, hori koloreko kapa-zira famatu horiek erosi genituen eta bai haurrek eta bai zaintzaileek ere asteburu bikain bat igaro genuen.

La mayor parte del tiempo estuvimos en la zona de "Barrio Sésamo" y montamos en todo tipo de atracciones: montaña rusa, avionetas, tren, caída libre... A algunos les costó vencer la timidez y probar las atracciones, una vez en ellas, no les importó repetir, siendo más valientes que alguna cuidadora. El último día pudimos ver el espectáculo de la noche con el tema "Halloween", fuegos artificiales, cabalgata, disfraces, etc. La experiencia fue muy agradable para todos, incluidas las cuidadoras.

Denbora gehiena "Barrio Sésamo" inguruan eman genuen eta era guztietako atrakzioetan ibili ginen: errusiar mendia, hegazkintxoak, tren, erorketa libre... Batzuei kosta egin zitzaieen latsa gaintzea eta atrakzioak probatzea, baina behin horietara igo ondoren, ez zuten berriro errepikatzen arazorik izan, eta zaintzailearen bat baino ausartago ere ibili ziren. Azkeneko egunean, gaueko ikuskizuna ikusi ahal izan genuen "Halloween" gaiaren inguruan, su artifizialak, kabalgata, moztarokak eta abar. Esperientzia hori oso atsegina izan zen denontzat, baita zaintzaileentzat ere.

¡Queremos volver!, si es posible... Ahal baldin bada... itzuli egin nahi dugula!

Tareas ocupacionales Lan okupazionalak

Hace un tiempo un grupo de nuestros chicos/as acudía diariamente a talleres Gureak para realizar tareas-trabajo adecuadas a sus capacidades a cambio de una supuesta normalización. Digo supuesta, pues no eran retribuidas económicamente.

Este grupo ahora hace distintas tareas en el propio centro. una de ellas es la recogida en lavandería, doblado y entregado de servilletas en las villas. Como se puede apreciar en las fotos, realizan el trabajo con seriedad e incluso pasión. La ocupación a veces se transforma en algo más, ayudando a canalizar ciertas obsesiones y en esto todos somos iguales. Otra tarea que este grupo hace es reciclar. A ellos, como a nosotros, les resulta difícil contestar, frente a los contenedores coloristas, a la pregunta casi existencial ¿Y esto a dónde va? A veces utilizamos el método aleatorio "Que decidan ellos". Esperamos con verdadera impaciencia el "modelo Hernani" para facilitar la tarea (oleadas y oleadas de ciudadanos delante de los contenedores sin decidirse a elegir).

Garai batean, gure neska-mutilek osatutako talde bat Gureak tailerretara joaten zen egunero, beren gaitasunetara egokitutako eginkizun-lan batzuk egitera, ustezko normalizazioa baten truke. Ustezko diot, hain zuzen ere, ez zutelako ordain ekonomikorik jasotzen.

Talde honek orain hainbat lan egiten ditu zentroan bertan. Lan horietako bat mahai-zapiak garbitzean jasotzea, tolestea eta zentroetara eramatea da. Argazkietan ikus daitezkeen moduan, lan hori seriotasunez eta are gogo biziz ere betetzen dute. Okupazio hori batzuetan zerbait gehiago izaten da, obsesio jakin batzuk bideratzen laguntzen baitu, eta horretan denok gara berdinak. Talde honek burutzen duen beste lan bat birziklatzea izaten da. Horiei, guri bezalaxe, kolorez betetako edukiontzien aurrean, zaila egiten zaie ia esistentziala bihurtu den galderari erantzutea: eta hau, nora doa? Batzuetan "Berek erabaki dezatela" ausazko metodoa erabiltzen dugu. Ezinego handiz espero dugu "Hernani eredu", eginkizun hori erraztuko baitigu (hainbat eta hainbat herritar edukiontzien aurrean, aukeratu ezinik).

Pero no todo en la vida es trabajo. Hay actividades dulces como la cocina, repostería para ser exactos. En las fotos se constata la concentración con que los/as chicos/as acometen la tarea. Algunos como Begoña vibran con ella. Terminado el postre se lo llevan a sus villas para compartirlo con sus compañeros/as. Como no podemos compartir la tarta, os damos la receta.

Baina bizitzan dena ez da lana. Jarduera batzuk gozoak dira, hala nola sukaldaritza, edo gozogintza, hobeto esatearren. Argazkietan neska-mutilek lan horri nolako kontzentrazioarekin ekiten dioten ikus dezakegu. Batzuek, Begoñak esaterako, gogo handiz bizi dute. Postrea amaitu ondoren, zentroetara eramaten dute beren lagunen artean banatzeko. Tarta hau banatzerik ez dugunez, errezeta eskainiko dizuegu.

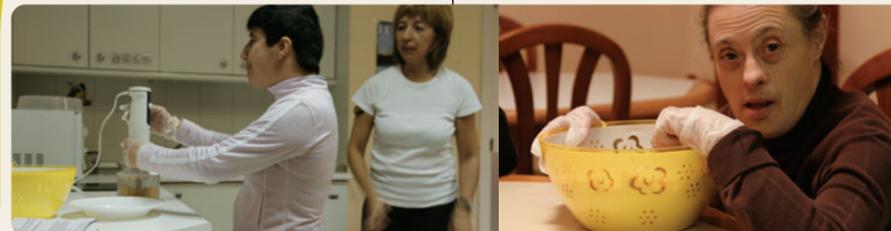
RECETA / ERREZETA

MOUSSE DE CHOCOLATE CON FONDO DE GALLETA DIGESTIVE

- 1: Reducir las galletas a polvo.
- 2: Mezclar el resultado con miel y mantequilla, previamente disuelto en el microondas.
- 3: Poner la mezcla en un molde a modo de base.
- 4: Mezclar nata montada con chocolate, fundear y verterlo en el molde.
- 5: Dejarlo reposar en el frigorífico unas cuantas horas.
- 6: Comerlo y, si es posible, en buena compañía.

TXOKOLATE MOUSSEA DIGESTIVE GALLETAZKO AZPIALDEAREKIN

- 1: Galletak hauts bihurtu.
- 2: Emaitza hori eztiarekin eta gurinarekin nahastu, mikrouhin-labean urtu ondoren.
- 3: Nahasketa hori molde batean jarri, oinarri modura.
- 4: Esnegain harrotua txokolatearekin nahastu, moldera bota eta ongi estali dena.
- 5: Hozkailuan zenbait orduz utzi.
- 6: Jan, ahal baldin bada, konpainia onean.



Teatro en casa Antzerkia etxean



El día 24 de noviembre acudió a nuestro centro el grupo de teatro de Blanca Marsillach para representar la obra de su padre, Adolfo, "Silencio... Vivimos".

Los espectadores mostraron su interés con el silencio unos y otros, como Eburne Aguirre, con su participación, haciéndonos reír a todos. Funcionó eso que se llama la magia del teatro. Los actores, sensibles a las particularidades de los espectadores, como normalmente se dice, se enrollaron muy bien. Queremos más, por favor.

Azaroaren 24an, gure zentrori Blanca Marsillach antzerki-taldea etorri zen, haren aita Adolfoen antzezlanaren aurkeztera: "Silencio... Vivimos". Ikusleek beren interesa erakutsi zuten, batzuek beren isiltasunarekin, eta beste batzuek, Eburne Aguirre esaterako, beren parte-hartzearekin, denoi barre eraginez. Antzerkiaren magia esan ohi dena piztu zen. Antzezleak, ikusleen berezitasuneko sentikortasunez, arrunki esan ohi den moduan, oso ongi portatu ziren. Gehiago nahi dugu, mesedez.

## FAMILIAS\_FAMILIAK

## Asamblea de familias Senitartekoen batzarra

El pasado sábado 17 de diciembre, celebramos en Donostia la asamblea anual de familias. A pesar del viento y de la lluvia hubo una buena asistencia, alrededor de 130 personas.

La reunión empezó puntualmente a las 10 y media de la mañana con una pequeña introducción de Josune Martínez, trabajadora social de Uliazpi, quien dio paso a la presentación de Arantza Aguiriano, gerente, quien habló del Balance del año 2011 y las previsiones para el 2012.

Acto seguido participaron dos miembros de las comisiones familiares, quienes hablaron de la corresponsabilidad en el cuidado de las personas con dependencia, y todos pudimos visionar un vídeo que explicaba dicho problema en clave de humor.

Este año la ponencia la presentó Iñaki Mugica, médico de Uliazpi, quien habló sobre la importancia del diagnóstico, ponencia que resultó muy amena, a pesar de lo técnico que pudiera resultar dicho tema.

Finalmente se ofreció un aperitivo, momento en el que técnicos y familiares tuvieron ocasión de charlar. Como otros años, un grupo del Centro Faisoro regaló a los asistentes una planta de Ulikoi.

Joan den larunbatean, abenduak 17, familien urteko batzarra egin genuen Donostian. Haizea eta euria egin arren, jende asko hurbildu zen, eta guztira 130 lagun izango ginen.

Bilera goizeko 10 eta erdietan hasi zen puntu-puntu, Josune Martínez Uliazpiko gizarte-langileak egindako aurkezpen labor baten bidez, eta gero, Arantza Aguiriano Uliazpiko gerenteak hartu zuen hitza, 2011. urteko Balantzeari buruz eta 2012. urterako aurreikuspenei buruz hitz egiteko.

Horren ondoren, familia-batzordeetako bi kidek parte hartu zuten, eta hala, mendekotasuna duten pertsonen zainketan erantzukizuna partekatzeaz mintzatu ziren, eta arazo hori umore kutsu batez azaltzen zuen bideo bat ikusi ahal izan genuen denok.

Aurten, Uliazpiko mediku Iñaki Mugicak eman zuen hitzaldia, eta hain zuzen ere, diagnostikoaren garrantziaz hitz egin zuen; hitzaldi hori oso atsegina gertatu zen, hasiera batean teknikoegia izango zela pentsa zitekeen arren.

Azkenik, aperitibo bat eskaini zuten, eta horretaz baliatuz, teknikariek eta senitartekoez elkarrekin hitz egiteko aukera izan zuten. Beste urte batzuetan bezala, Faisoro Zentroko talde batek Ulikoi landare bat banatu zuen etorri ziren guztien artean.

### Comisiones familiares Familia batzordeak

Las Comisiones Familiares de los centros representan a todas las familias de Uliazpi. En las últimas encuestas de satisfacción realizadas a las familias, detectamos que a menudo las familias desconocéis el trabajo y la importante labor que desempeñan en Uliazpi. Por este motivo, realizamos durante el mes de octubre una Jornada de Reflexión con todos sus miembros, con el objetivo de proponer mejoras entre todos en los cauces de participación e información entre las Comisiones Familiares, las familias y los profesionales de Uliazpi. Algunas de las propuestas que se plantearon fueron las siguientes:

- > Establecer cauces para trasladar la información recogida por las Comisiones a todas las familias de Uliazpi.
- > Actualizar los Estatutos de las Comisiones.
- > Dar mayor relevancia a la figura del "portavoz".
- > Realizar reuniones entre las Comisiones de diferentes centros.
- > Participación de algunos miembros de las Comisiones en otros foros de Uliazpi

De cara a profundizar en estas propuestas se consideró interesante crear un Grupo de Trabajo formado por los portavoces de las Comisiones y profesionales de Uliazpi. El objetivo principal de este grupo es elaborar un Plan de Trabajo, y poner en marcha las acciones propuestas.

Zentroetako Familia Batzordeek Uliazpiko familia guztiak ordezkatzeko dituzte. Familiei egindako azkeneko gogobetetasun-inkestetan sumatu genuen familiek sarritan ez duzela ezagutzen horiek Uliazpin egiten duten lana eta duten eginkizun garrantzitsua. Arrazo horregatik, joan den urriaren Gogoeta Jardunaldi bat egin genuen Batzordeetako kide guztiekin, Uliazpiko Familia Batzordeen, familien eta profesionalen artean parte hartzeko eta informazioa zabaltzeko ditugun bideetan hobekuntzak proposatzeko denon artean. Azaldu ziren proposamenetako batzuk honakoak izan ziren:

- > Bideak ezartzea, Batzordeetan jasotako informazio guztia Uliazpiko familia guztiei bidaltzeko.
- > Batzordeetako Estatutuak eguneratzea.
- > "Bozeramaileari" garrantzi handiagoa ematea.
- > Bilerak egitea zentro desberdinetako Batzordeen artean.
- > Batzordeetako kide batzuk Uliazpiren beste foro batzuetan parte hartzea.

Proposamen horiek sakontzeari begira interesgarria iruditu zitzaigun Batzordeetako bozeramaileekin eta Uliazpiko profesionalen osatutako Lan Talde bat sortzea. Talde horren helburu nagusia Laneko Plan bat prestatzea izango da, eta proposatutako ekintzak abian jartzea.

## El duelo en las personas con discapacidad intelectual

### Dolua ezgaitasun intelektuala dute pertsonengan

La muerte es parte de la vida. Sin embargo, en nuestra cultura, las personas tienden a evitar abordar el tema de la muerte y, como consecuencia, no aprenden a afrontar y sobrellevar la pena y el sufrimiento que conlleva la muerte del ser querido.

En las personas con discapacidad intelectual la situación es igual de complicada o incluso más y persiste durante toda la vida. Durante mucho tiempo se ha pensado que eran incapaces de sentir duelo ante la pérdida (muerte, ausencia, desgracia) de un ser querido, por falta de capacidad para elaborar una relación significativa o para comprender de forma suficiente el significado de la muerte. Hoy sabemos que esto no es correcto. Diversos estudios y la observación cotidiana demuestran que las personas con discapacidad reaccionan ante la pérdida con cambios emocionales, que incluyen tristeza, rabia y ansiedad, y con trastornos de conducta como la irritabilidad o la agresividad.

Por otro lado, al hablar de duelo, no tenemos que pensar sólo en pérdidas por fallecimiento de familiares sino también por fallecimiento o cambio de compañeros o personal de apoyo, o incluso por incorporación o cambios de servicio, etc.

El proceso de duelo puede tener características distintas y dificultades añadidas en las personas con discapacidad intelectual, por sus limitaciones propias y por las de los profesionales. Además, las personas de apoyo tendemos a subestimar el impacto de la pena en estas personas, incluso cuando son capaces de expresarla. Cualquier reacción o conducta anómala solemos achacarla a la discapacidad intelectual, con lo cual se minimiza la importancia del estado emocional o del cambio de situación.

Mencionamos algunas buenas prácticas que se pueden valorar a la hora de proporcionar este apoyo:

Tomar conciencia de la importancia del tema y de los derechos de la persona y aprovechar aquellas situaciones en los que se puede

anticipar una posible pérdida (una muerte próxima, un ingreso residencial inminente, un traslado de servicio, etc.) para facilitar la participación directa de la persona, por ejemplo, en visitas a enfermos terminales en casa o al hospital, en la adaptación progresiva al centro en caso de un ingreso cercano, etc.

Promover la educación sobre la muerte y facilitar la comprensión de las pérdidas ayudando a expresar emociones, aprovechar cualquier tipo de pérdida (menor) para ensayar las pautas y para enseñar las emociones, conceptos y palabras adecuadas a este tipo de situaciones.

Facilitar información, evitar situaciones de ocultación activa o pasiva de las pérdidas, no ocultar la noticia del fallecimiento y dar una información sincera y veraz, adecuando la información al nivel de la persona, con una actitud empática. Hay que evitar expresiones poco claras ("se ha ido al cielo", "se ha ido", "se ha quedado dormida") y respetar la terminología de la propia persona o familiar. Explicar la situación de la forma más comprensible posible, verbalmente, con apoyo de signos o imágenes, con expresiones emocionales relacionadas, o participando en las ceremonias habituales.

Hacer participe a la persona tanto como sea posible. Es preciso poner al alcance de la persona la participación en acontecimientos y actos que rodean a la muerte (velatorio, funeral, entierro, visitas al cementerio...) siempre que sea posible y que la familia lo acepte.

Minimizar los cambios. Puede ser interesante, si es posible, tratar de retrasar los cambios derivados de la nueva situación para no acumular excesivas modificaciones en la vida de la persona que haga más difícil el proceso de duelo (por ejemplo, ingreso en residencia tras fallecimiento de un familiar...).

Ofrecer espacios adecuados, promover la expresión de sentimientos y proporcionar apoyo emocional.

Heriotza bizitzaren parte da. Hala eta guztiz ere, gure kulturaren, pertsonak ez diote heldu nahi izaten heriotzaren gaiari eta, horren ondorioz, ez dute ikasten pertsona maitatu baten heriotzak berarekin dakarren nahigabeari eta sufrimenduari aurre egiten eta hori gainditzen.

Ezgaitasun intelektuala duten pertsonengan egoera horrek zailtasun berberak ditu edo are gehiago, eta bizitza osoan irauten du. Denbora luzean pentsatu izan da ez zirela gauza nahigabea sentitzeko pertsona maitatu bat joaten zenean (hiltzean, urrutzean, ezbehar batean), ez omen zutelako gaitasunik erlazio esanguratsu bat lantzeko edo heriotzaren esanahia behar hainbat ulertzeko. Gaur badakigu hori ez dela zuzena. Hainbat azterketek eta eguneroko behaketak frogatzen dute ezgaitasuna duten pertsonak aldaketa emozionalekin erreakzionatzen dutela pertsonaren bat joandakoan, eta hala, tristezia, amorrua eta antsietatea sentitzen dute, baina jokabide-nahasmenduak ere erakusten dituzte, hala nola suminkortasuna edo oldarkortasuna.

Beste alde batetik, doluaz hitz egiten dugunean, ez dugu senitartekoren bat hiltzean izandako galeran bakarrik pentsatu behar, baizik eta, baita ere, lagunak edo laguntzako pertsonala hiltzean edo aldatzean, edo zerbitzuan lanean hastean edo aldatzean, eta abar.

Doluaren prozesuak ezaugarri desberdinak eta zailtasun gehigarriak izan ditzake ezgaitasun intelektuala duten pertsonengan, haiek dituzten mugengatik eta profesionalak dituztenengatik. Gainera, laguntzako pertsonak joera izaten dugu pertsona horiek sentitzen duten nahigabearen eragina gutxiesteko, baita nahigabe hori adierazteko gauza direnean ere. Ohiz kanpoko edozein erreakzio edo jokabide ezgaitasun intelektualari egotzi ohi diogu, eta horrenbestez, egoera emozionalaren edo egoera-aldaketaren garrantzia gutxitzen da.

Horregatik, ezgaitasun intelektuala duten eta galera esanguratsu bat sufrizten duten pertsonak laguntza handiagoa behar dute beren familien eta laguntzako profesionalen aldetik. Laguntza hori eskaintzeko orduan kontuan har daitezkeen jokabide egoki batzuk aipatu nahi ditugu:

Gai horrek eta pertsona bakoitzaren eskubideek duten garrantziaz jabetzea eta etor litekeen galera hori aurreikusi litekeen egoerak baliatzea (hurbildagoen heriotza bat, egoitzan berehala sartuko den norbait, zerbitzu-aldaketa bat eta abar). pertsonak zuzenean parte har dezala errazteko, esate baterako, etxean edo ospitalean dauden gaixo terminaleri bisita egitea, zentroan pixkanaka egokitzen joatea berehala egiteko den sarrera baten kasuan, eta abar.

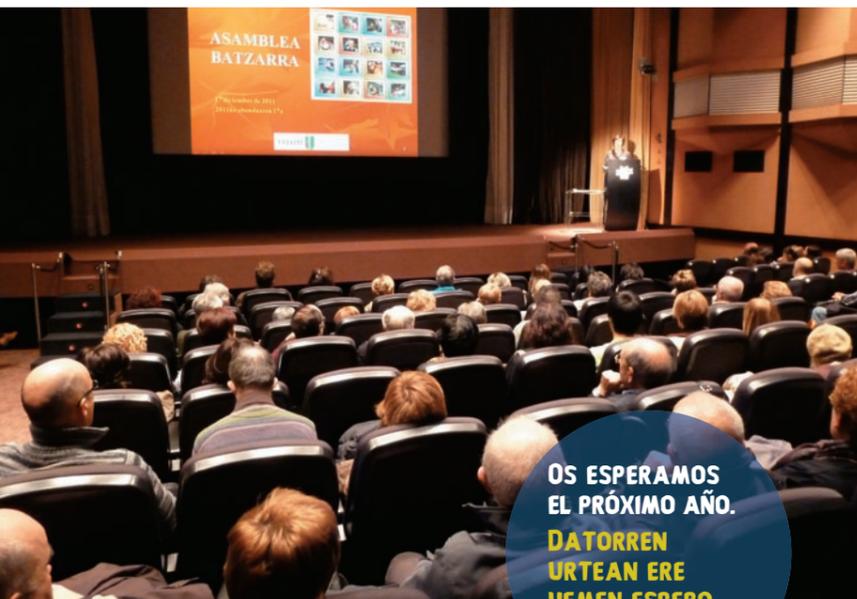
Heriotzari buruzko heziketa sustatzea eta gertatzen diren galeren ulermena erraztea, edozein eratako galera (txikia) aprobetxatuz jokabideak entseatzeko eta horrelako egoerarako egokiak diren emozioak, kontzeptuak eta hitzak erakusteko.

Informazioa eskaintzea, galerak aktiboki nahiz pasiboki ezkatzen direneko egoerak saihestea, heriotzaren albistea ez ezkatzea eta informazio zintzoa eta egia eskaintzea, informazioa pertsonaren mailara egokituz, jokabide enpatiko baten bitartez. Adierazpen lausoak eragotzi behar dira ("zerura joan da", "joan egin zaigu", "lo gelditu da"), eta pertsona horren edo familiaren terminologia errespetatzea. Egoera hori ahalik eta modurik ulergarrienean azaltzea, hitzez, zeinuen edo irudien laguntza, horrekin loturiko emozio-adierazpenen bidez edo ohiko ekitaldietan parte hartuz.

Pertsona horri albisteari buruz ahalik eta informazioarik zehatzena eman. Beharrezkoa da pertsona horri heriotzaren inguruko ekitaldietan eta ekintzetan parte hartzeko aukera eskaintzea (beila, hileta, ehorzketa, hilerriko bisitak...) ahal den guztietan eta familiek onartzen badu.

Aldaketak ahalik eta txikiak izan daitezten saiatu. Interesgarria izan daiteke, ahal baldin bada, egoera berriak eragindako aldaketak atzeratzen ahalegintzea, pertsonaren bizitzan gehiegizko aldaketak ez pilatzearen, doluaren prozesua zaildu egin baitezakete (esate baterako, senitartekoren bat hil ondoren egoitzan sartzea...).

Espazio egokiak eskaintzea, sentimenduak adieraz daitezela sustatzea eta laguntza emozionala eskaintzea.



OS ESPERAMOS  
EL PRÓXIMO AÑO.  
DATORREN  
URTEAN ERE  
HEMEN ESPERO  
ZAITUZTEGU.

## PERSONAS\_PERTSONAK



## MEJORAR ULIAZPI ENTRE TODOS DENON ARTEAN ULIAZPI HOBETU

este es el objetivo de la nueva encuesta de satisfacción que se ha enviado en marzo. La encuesta de satisfacción es una herramienta útil y necesaria para conocer las diferentes percepciones que cada uno de nosotros tenemos sobre nuestra propia organización. Una mirada desde dentro, que nos da las pautas sobre las que trabajaremos en el futuro, en un esfuerzo permanente por mejorar.

Por eso os animamos a todos a cumplimentar la encuesta, que deberéis depositar en las urnas que se han colocado en los propios centros.

Para mejorar esta herramienta se ha creado un nuevo **grupo de trabajo** que está intentando optimizar tanto la propia encuesta, como la gestión de la información que se extrae de ella. Este grupo lo forman: **Josís Escribano, Mikel García, Esther Garziandia y Susana Ongai** del Centro Donosti.

**Ana Condón** del Centro Fraisoro.  
**Koldo Arrieta, Ainhoa Cabada e Isabel Laboreria** del Centro Zubieta.  
**Rakel González y Begoña Morán** del Centro Zubillaga.

Cualquier duda que os surja, podéis consultarla con ellos.

Horixe da martxoan bidali den gogobetetze-inkesta berriaren helburua. Gogobetetze-inkesta tresna baliagarria eta beharrezkoa da gutako bakoitzak gure erakundearen inguruan ditugun iritzi desberdinak ezagutzeko. Barneko begirada bat da, etorkizunean lan egiteko irizpideak finkatuko dizkiguna, betiere hobetzeko etengabeko ahalegin horren baita.

Horregatik animatzen zaituztegu guztiok inkesta hori betetzera; inkestak bete ondoren, zentroetan kokatu ditugun postontzietan utzi ditzakezue.

Tresna hau hobetzeko **lan-talde** berri bat sortu da, inkesta hori bera eta bertatik ateratzen den informazioa kudeatzeko modua ere hobetzen ahaleginduko dena. Talde horren barruan kide hauek ditugu: Donostia Zentroko **Josís Escribano, Mikel García, Esther Garziandia** eta **Susana Ongai**.  
Fraisoro Zentroko **Ana Condón**.  
Zubieta Zentroko **Koldo Arrieta, Ainhoa Cabada** eta **Isabel Laboreria**.  
Zubillaga Zentroko **Rakel González** eta **Begoña Morán**.

Zalantzaren bat sortzen baldin bazaizue, haiei galde diezaiekezue.

## Reconocimiento Externo Kanpo- aintzatespena

Como todos sabéis, los días 7, 8 y 10 de noviembre Uliazpi recibió la visita del equipo evaluador de Euskalit para conocer el grado de avance hacia la Excelencia de la organización que se gestiona en base al Modelo EFQM.

La puntuación necesaria para la obtención del reconocimiento externo Q de Plata, objetivo marcado por la Uliazpi, era de 401 y la organización en la evaluación externa ha logrado entre 351-400 puntos. A pesar de la desilusión que puede generar no haber obtenido el reconocimiento externo en este momento, Uliazpi dispone de un informe elaborado por el equipo evaluador. En él se identifican oportunidades de mejora a llevar a cabo, contando para ello con el compromiso e implicación de las personas de la organización, lo que contribuirá a la mejora de la organización y a su avance hacia la Excelencia.

Queremos aprovechar para agradeceros vuestra colaboración.

En enero y febrero, el Responsable de Calidad está presentando los resultados de la evaluación externa y analizando las áreas que se pretenden abordar en el Plan de Gestión 2012-2013.

A la vez, coincidiendo en el tiempo, se ha puesto en marcha la elaboración de la Reflexión Estratégica para los próximos cuatro años. En ella están participando todos los equipos de proceso identificando las debilidades, fortalezas, amenazas y oportunidades que actualmente tiene la organización, con el fin de obtener la información necesaria para conocer los objetivos estratégicos que a Uliazpi le interesa desarrollar en los siguientes años. Una vez se finalice, se difundirá la Reflexión Estratégica a las personas y familias de Uliazpi.

Paralelamente, se está trabajando en la siguiente encuesta de satisfacción de las personas, que nos permitirá conocer y valorar la opinión de ese Grupo de Interés. Como os comentamos en el número anterior, se ha creado un Grupo de Trabajo para revisar el cuestionario, definir cómo se llevará a cabo la encuesta, su posterior tratamiento de los datos y análisis de los resultados, y la metodología de los grupos de mejora y el seguimiento del Plan de Acción, siendo dicho grupo garante del anonimato y la transparencia en el tratamiento de los datos. En marzo se ha enviado el envío del cuestionario a las personas para su cumplimentación. Os animamos a participar.

Denok dakizuen moduan, azaroaren 7an, 8an eta 10ean Euskalit Fundazioaren ebaluazio-taldearen bisita izan genuen Uliazpin, EFQM Modeloaren arabera kudeatzen ari garen antolamenduaren Bikaintasunean zenbateko aurrerapena egin dugun ezagutzeko.

Zilarrezko Q-aren kanpo-aintzatespen hori –horixe izaki Uliazpi finkatutako helburua– erdiesteko beharrezko puntuazioa 401 zen, eta erakundeak 351-400 puntu artean lortu ditu kanpo-aintzatespenean. Une honetan kanpo-aintzatespen hori lortu ez izanak sor diezagukeen desilusia alde batera utzirik, Uliazpi badu ebaluazio-taldeak landutako txosten bat. Bertan, gauzatu beharrezko hobekuntza-aukerak identifikatzen dira, eta horretarako, erakundearen pertsonen konpromisoaz eta inplikazioaz baliatu gaitzake, horrek guztiak erakundea hobetzen eta Bikaintasunerantz aurrera egiten lagunduko baitu.

Bide batez, eskerrak eman nahi dizkizuegu zuen laguntzagatik.

Urtarrilean eta otsailean, kanpo-aintzatespenaren emaitzak aurkezten eta 2012-2013 Kudeaketa Planean jorratu nahi diren arloak aztertzen aritu da Kalitateko Arduraduna.

Aldi berean, eta denboraz ere horrekin bateratsu, datozen lau urteetarako Gogoeta Estrategikoaren prestakuntzari ekin zaio. Bertan, prozesuko ekipa guztiak ari dira parte hartzen, erakundeak gaur egun dituen ahultasunak, indarrak, mehatxuak eta aukerak identifikatuz, datozen urteetan Uliazpi garatu nahi dituen helburu estrategikoak ezagutzeko beharrezkoa den informazioa erdiesteko helburuz. Behin amaitu ondoren, Gogoeta Estrategiko hori Uliazpi pertsonei eta familiei ezagutaraziko zaie.

Horrekin batera, pertsonen gogobetetze-inkesta batean lanean ari dira, Interes Talde honen iritzia ezagutzeko eta balioesteko aukera izan dezagun. Aurreko zenbakian adierazi genizuen moduan, Lan Talde bat sortu da galdetegia berrikusteko eta inkesta hori nola gauzatu den, datuak nola tratatu diren eta emaitzak nola aztertuko diren zehazteko, eta halaber, hobekuntza-taldean metodologia eta Ekintza Planaren jarraipena ere zehaztuko da; bestalde, talde horrek datuen tratamenduaren gardentasuna eta anonimotasuna bermatuko du. Martxoan bidali zaie galdetegi hori pertsonei, bete dezaten. Parte hartzera animatzen zaituztegu.



## ACCIONES EXTERNAS KANPO-EKINTZAK

### Acciones formativas, Heziketa-ekintzak

En los últimos meses, Uliazpi ha impartido diversas acciones formativas en las siguientes entidades.

El 14 de julio en la Residencia Goizalde de IFBS Álava sobre Apoyo Conductual Positivo.

El 30 de noviembre en la organización AFANIAS de Madrid sobre Apoyo Conductual Positivo e Intervenciones Físicas.

El 16 de diciembre para el alumnado de la UPV participante en el programa de Apoyo en el Hogar de Uliazpi Apoyo Conductual Positivo.

Azken hilabete hauetan, Uliazpi zenbait heziketa-ekintza eskaini ditu ondorengo entitate hauetan.

Uztailaren 14an, Arabako GOFEn Goizalde Egoitzan, Jokabide Laguntza Positiboari buruzkoa.

Azaroaren 30ean, Madrilgo AFANIAS erakundearen, Jokabide Laguntza Positiboari eta Esku-hartzeko Fisikoei buruzkoa.

Abenduaren 16an, Uliazpiren Etxeko Laguntza programan parte hartu duten EHUKo ikasleentzat, Jokabide Laguntza Positiboari buruzkoa.

### Visitas, Bisitaldiak

En el último periodo, Uliazpi ha recibido visitas de las siguientes organizaciones:

El 5 y 10 de agosto, profesionales de Lamouroux visitaron el Centro Donosti con el objetivo de conocer la filosofía de apoyo y ver sus instalaciones.

El 22 de septiembre la responsable de vivienda de Gautena, Olatz Aizpuru, se reunió con Pako Mendizabal para conocer cómo se trabaja el envejecimiento en Uliazpi.

El 29 de septiembre la Junta Directiva de APTES se reunieron con Arantza Aguiriano y M<sup>a</sup> Eugenia Merino con motivo de una posible colaboración.

Azkenaldi honetan, ondorengo erakundeak Uliazpi ikustera etorri dira:

Abuztuaren 5ean eta 10ean, Lamourouxeko profesionalak Donosti Zentroa etorri ziren bisitan, laguntza-filosofia ezagutzeko eta bertako instalazioak ikusteko.

Irailaren 22an, Gautenako etxebizitza-arduradun Olatz Aizpuru Pako Mendizabalekin elkartu zen, Uliazpi barruan zahartzera nola lantzen den ezagutzeko.

Irailaren 29an, APTES erakundearen Zuzendaritza Batzordea Arantza Aguirianoarekin eta M<sup>a</sup> Eugenia Merinorekin elkartu zen, balizko lankidetzari bati begira.

### Publicaciones, Argitaratutako lanak

Las publicaciones especializadas por profesionales de Uliazpi son las siguientes:

Los artículos "Participación familiar en una entidad pública prestadora de servicios" y "Colaboración padres y familiares", elaborados por Josune Martínez, han sido publicados en el Libro FEAPS y en el documento "Síntesis del seminario sobre intercambio de prácticas profesionales a ambos lados de la frontera" respectivamente.

Los artículos "Sistema de garantías internas y externas para el control de las intervenciones físicas dentro de un modelo de apoyo conductual" y "El Apoyo Conductual", elaborados por Pako Mendizabal, han sido publicados en el Libro FEAPS y en el documento "Síntesis del seminario sobre intercambio de prácticas profesionales a ambos lados de la frontera" respectivamente.

Uliazpi profesionalak argitaratutako lan espezializatuak dira ondorengoak:

Josune Martínezek "Participación familiar en una entidad pública prestadora de servicios" eta "Colaboración padres y familiares" izeneko artikuluak argitaratu ditu FEAPS Liburuan eta "Síntesis del seminario sobre intercambio de prácticas profesionales a ambos lados de la frontera" izeneko agirian, hurrenez hurren.

Pako Mendizabalek "Sistema de garantías internas y externas para el control de las intervenciones físicas dentro de un modelo de apoyo conductual" eta "El Apoyo Conductual" izeneko artikuluak argitaratu ditu FEAPS Liburuan eta "Síntesis del seminario sobre intercambio de prácticas profesionales a ambos lados de la frontera" agirian, hurrenez hurren.